

# БЪЛГАРСКИ ВЕСТИ BOLGÁR HÍREK 10 · 2023

ВЕСТНИК НА БЪЛГАРИТЕ В УНГАРИЯ

WWW.BOLGAROK.HU

A MAGYARORSZÁGI BOLGÁROK KÉTNYELVŰ HAVILAPJA



Отпразнувахме Деня на българо-унгарското приятелство • Események sorával ünnepeltük a bolgár-magyar barátság napját

Вицепрезидентът на България връчи награда на Никола Кушев • A Bolgár Köztársaság alelnöke kitüntette Nikola Kusevet

Българският ансамбъл за народни танци „Биляна“ отпразнува 20-годишен юбилей • 20 éves jubileumát ünnepelte a Karcagi Biljana Bolgár Néptáncgyűttes



## ОТПРАЗНУВАХМЕ ДЕНЯ НА БЪЛГАРО- УНГАРСКОТО ПРИЯТЕЛСТВО

Официален гост беше вицепрезидентът на Република България Илияна Йотова, която чества заедно с българите в Унгария Деня на българо-унгарското приятелство – 19 октомври, когато Българската православна църква почита св. Иван Рилски.

В ранния следобед вицепрезидентът и представители на българската общност в Унгария посетиха катедралния храм в град Естергом, където по традиция бяха положени цветя пред паметната плоча на св. Иван Рилски. Непосредствено след това в Музея за християнско изкуство бе открита документална фотоизложба „Сърцето на България. Шедьоври от Рилската света обител“. Приветствия поднесоха Илияна Йотова, вицепрезидент на Република България, Миклош Шолтес – държавен секретар за връзките с

църквата и националните общности в кабинета на министър-председателя на Унгария, Христо Полендаков – извънреден и пълномощен посраник на Република България в Унгария, Илдико Кончек, директор на музея и Румяна Прешленова – директор на Института по балканистика към БАН.

От 19 часа в Българския православен храм „Св.св. Кирил и Методий“ в Будапеща се състоя тържествен концерт, на който присъстваха нейно превъзходителство Илияна Йотова, вицепрезидент на Република България, Надя Младенова, завеждащ кабинета на вицепрезидента, негово превъзходителство архиепископ Майкъл В. Банах, апостолически нунций в Унгария, негово превъзходителство г-н Христо Полендаков, извънреден и пълномощен посланик на Република България в Унгария, г-р Данчо Мусев, председател на Българското републиканско самоуправление, Димитър Танев, председател на Дружеството на българите в Унгария, Симеон Варга, български застъпник в унгарския парламент, Пламен Пейков, директор на Българския културен институт, протоиерей Лъчезар Попов, предстоятел на храм „Света София“ в София,

Рихард Турчи, директор на Дирекция за националностите към Канцеларията на министър-председателя, представители на българската общност в Молдавия, застъпници на националностите в унгарския парламент и председатели на местните български самоуправления в Унгария.

Гостите бяха приветствани от председателя на Българското републиканско самоуправление Данчо Мусев. Вицепрезидент Йотова подари на храма икона с лика на св. Иван Рилски и се обърна към присъстващите: „В днешния труден свят имаме нужда да черпим от мъдростта на св. Иван Рилски, неговата философия да бъде наш ориентир в кризите. Имаме дълг и отговорност пред нашите деца – да им осигурим мир, спокойствие и възможност да растат щастливи и да се развиват“.

Йотова изтъкна дългите връзки между българския и унгарския народ още от ранното Средновековие.

„И двата народа сме възпитани в най-ценните човешки добродетели – когато приятелят изпадне в беда, да си гървият, който да му подадеш ръка. Така възпитаваме и децата си“, подчерта вицепрезидентът. В приветствието си Илияна Йотова цитира мисъл на го-



лемия унгарски революционер и поет Шандор Петьофи, от чието рождение тази година се отбелязват 200 години. „Този, който гледа в миналото, вижда бъдещето така, както високото небе се вижда в отражението на дълбоката вода“, казва Петьофи. „Аз я разчитам така – за да вървим успешно заедно напред, трябва да знаем своите корени, да искаме да се вгледаме и научим уроците от миналото, за да не повтаряме неговите грешки. Трябва повече хора да препрочитат тази мисъл на Петьофи“.

И акцентира върху историята на българската емиграция в Унгария: „Когато дошли българските градинари тук, заварили една пустееща земя. Само след няколко години тези хора превърнали тази земя в райски градини. Преданията говорят за самодивски градини.“

Тя благодари на българите, че далеч от родината пазят своята идентичност и се радват на голямо уважение в унгарското общество. Вицепрезидентът цитира гуми на градинаря Лазар Иванов от Тетевен, който преди над 100 години основава Дружеството на българите в Унгария – най-старото българско сдружение в Европа. „Бъдещето се гради не само с мотика, а с вяра в Бога и с отворени очи. А очи-



те се отварят от науката“. Бъдещето е в образованието, културата и духовността. Българският народ и българската държава са създадени от писменост, книжовност, духовност. Вкорененото ни чувство за единство ни крепи през вековете, независимо къде се намираме по света“, заяви Йотова.

Тя специално благодари на председателя на Българското републиканско самоуправление Данчо Мусев, на председателя на Дружеството на българите в Унгария Димитър Танев и на българския застъпник в унгарския парламент Симеон Варга. Вицепрезидентът увери българите в Унгария в подкрепата на българската държава.

ПО МАТЕРИАЛИ В БЪЛГАРСКИЯ И  
УНГАРСКИЯ ПЕЧАТ





## ESEMÉNYEK SORÁVAL ÜNNEPELTÜK A BOLGÁR-MAGYAR BARÁTSÁG NAPJÁT

**Hivatalos vendégünk volt a Bolgár Köztársaság alelnöke, Ilijana Jotova, aki a magyarországi bolgárokkal együtt ünnepelte október 19-ét, a bolgár-magyar barátság napját, amikor a Bolgár Ortodox Egyház Rilai Szent Jánosra emlékezik.**

Kora délután az alelnök és a magyarországi bolgár közösség képviselői ellátogattak az esztergomi bazilikához, ahol a hagyománynak megfelelően virágot helyeztek Rilai Szent János emléktáblája elé. Közvetlenül ezután a Keresztény Múzeumban megnyitásra került a Bulgária szíve – Remekművek a Rilai Kolostorból című fotódokumentációs kiállítás. Köszöntő beszédet mondott Ilijana Jotova, Soltész Miklós, a Miniszterelnökség egyházi és nemzeti-ségi kapcsolatokért felelős államtitkára, Hriszto Polendakov, a Bolgár Köztársaság

rendkívüli és meghatalmazott magyarországi nagykövete, Koncsek Ildikó múzeumigazgató és Rumjana Preslenova, a Bolgár Tudományos Akadémia Balkanisztikai Intézetének igazgatója.

Este a budapesti Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Ortodox Templomban ünnepi koncertre került sor, melyen jelen volt őexcellenciája Ilijana Jotova, a Bolgár Köztársaság alelnöke, Nadja Mladenova, az alelnök kabinetfőnöke, őexcellenciája Michael W. Banach, Magyarország apostoli nunciusa, őexcellenciája Hriszto Polendakov, a Bolgár Köztársaság rendkívüli és meghatalmazott magyarországi nagykövete, dr. Muszev Dancso, a Bolgár Országos Önkormányzat elnöke, Tanev Dimiter, a Magyarországi Bolgárok Egyesülete elnöke, Varga Szimeon bolgár nemzetiségi szószóló, Plamen Pejkov, a Bolgár Kulturális Intézet elnöke, Lacsezar Popov protojerej, a szófiai Szent Szófia templom előjárója, Tircsi Richárd, a Miniszterelnökség Egyházi és Nemzeti-ségi Kapcsolatokért Felelős Államtitkársága Nemzetiségi Főosztályának főosztályvezetője, a moldovai bolgár közösség képviselői, az Országgyűlés nemzetiségi szószólói és a magyarországi bolgár önkormányzatok elnökei.

A vendégeket a Bolgár Országos Önkormányzat elnöke, dr. Muszev Dancso köszöntötte. Beszédet mondott Jotova alelnök asszony is, majd egy Rilai Szent Jánost ábrázoló ikont ajándékozott a templomnak, s a következő szavakkal fordult a jelenlévőkhöz:

„A mai nehéz időkben szükségünk van rá, hogy Rilai Szent János bölcsességéből merítsünk, hogy az ő filozófiája legyen irány-mutatónk a válságokban. Kötelességünk és felelősségünk gyermekeink felé, hogy békét és nyugalmat biztosítsunk számukra, lehetőséget, hogy boldogan nőjenek fel és fejlődjenek.”

Az alelnök kiemelte a bolgár és a magyar nemzet hosszú időre visszatekintő, kora középkor óta tartó kapcsolatait.

„Mindkét nemzet tagjai a legértékesebb emberi erényekben nevelkednek – ha a barátod bajba kerül, légy az első, aki kezét nyújt neki. Erre tanítjuk gyermekeinket”, hangsúlyozta az alelnök. Köszöntőjében Ilijana Jotova az idén 200 esztendeje született nagy magyar költő és forradalmár, Petőfi Sándor gondolatát idézte: »Aki a múltba néz, a jövőbe lát, éppen úgy, mint látni a víz mélyében a magas eget«, mondja Petőfi. „Én ezt úgy értelmezem, hogy ha sikeresen akarunk előre haladni együtt, ismernünk kell a gyökereinket, igyekeznünk kell a múltba mélyedni



és megtanulni a leckét, amire tanít, hogy ne ismételjük meg a hibáit. Több embernek kéne újraolvasnia Petőfi e gondolatát.”

Hangsúlyozta a magyarországi bolgár emigráció történetét is:

„Amikor a bolgár kertészek idejtek, pusztát földet találtak. Mindössze néhány esztendő alatt a földet édenkertté változtatták. A hagyomány tündérkertekről beszél” – mondta az alelnök.

Megköszönte a bolgároknak, hogy a hazától távol is őrzik identitásukat és nagy tiszteletnek örvendenek a magyar társadalom körében. Az alelnök aszszony Lazar Ivanov Tetevenből származó kertész szavait idézte, aki több mint 100 évvel ezelőtt megalapította a Magyarországi Bolgárok Egyesületét – Európa legrégebbi bolgár szervezetét: „A jövőt nem csupán kapával, hanem Istenbe vetett hittel és nyitott szemmel kell építeni. A szemet pedig a tudomány nyitja fel.” A jövő az ok-



tatásban, a kultúrában és a szellemiségben rejlik. A bolgár nemzetet és a bolgár államot az írásbeliség, az irodalom, a kultúra hozta létre. A bennünk meggyökeresedett egységérzet ad nekünk erőt az évszázadok során, függetlenül attól, hol is vagyunk a világban, jelentette ki Jotova.

Külön köszönetet mondott a Bolgár Országos Önkormányzat elnökének, dr. Muszev Dancsónak, a Magyarországi Bolgárok Egyesülete elnökének, Tanev Dimiternek és Varga Szimeon nemzetiségi szószólónak. Az alelnök biztosította a magyarországi bolgárokat a bolgár állam támogatásáról. Az ünnepség a szófiai Szent Nedelja Székesegyház kamarakórusának koncertjével zárult.



A BOLGÁR ÉS MAGYAR SAJTÓBAN  
MEGJELENT ANYAGOKBÓL



## ВИЦЕПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ ИЛИЯНА ЙОТОВА ГОСТУВА НА БЪЛГАРСКАТА ОБЩНОСТ В ХАЛАСТЕЛЕК

**Илияна Йотова** удостои председателя на Българското самоуправление в Халастелек **Никола Кушев** с почетния знак на вицепрезидента за дългогодишните му заслуги за развитието на българската общност в Унгария.

На 18 октомври вицепрезидентът Илияна Йотова беше гост на българската общност в унгарския град Халастелек и разговаря с представители на местната власт и на Българското самоуправление. В Халастелек, познат като българското градче, е създадено първото българско самоуправление в Унгария. И до днес в началото на града има две табели с името му – на унгарски и на български. Илияна Йотова отбеляда почит пред паметника „Български гулап“, издигнат в чест на българските градинари, каквито основно са били емигрантите от България в миналото. Вицепрезидентът изтъкна историческите връзки между българския и унгарския народ и благодари на унгарската държава за политиката към различните етнически общности за съхранение на техния език, култура, идентичност.

Вицепрезидентът е на посещение в Унгария по покана на българската общност по повод Деня на българо-унгарското приятелство.

## А БОЛГАР KÖZTÁRSASÁG ALELNÖKE HALÁSZTELKEN VENDÉGESKEDETT

Őexcellenciája Ilijana Jotova alelnöki kitüntetésben részesítette a Halászteleki Bolgár Önkormányzat elnökét, Kusev Nikolát a magyarországi bolgár közösség hosszú éveken át tartó szolgáltatásban szerzett érdemeiért.

Október 18-án Ilijana Jotova alelnök Halásztelek bolgár közösségének vendége volt, és elbeszélgetett a helyi hatóság és a bolgár önkormányzat képviselőivel. A bolgár kisvárosként ismert Halásztelken alakult meg Magyarország első bolgár önkormányzata. A város határán a mai napig két nyelven, magyarul és bolgárul olvasható annak neve. Ilijana Jotova tiszteletét tette a Bolgárkerék emlékműnél is, melyet a múltbeli magyarországi bolgár emigránsok zömét kitevő kertészek tiszteletére emeltek. Az alelnök kiemelte a bolgár és a magyar nemzet történelmi kapcsolatait, és köszönetet mondott a magyar államnak a különféle etnikai közösségek nyelvének, kultúrájának és identitásának megőrzését támogató politikájáért.

Az alelnök a bolgár közösség meghívására, a bolgár-magyar barátság napja alkalmából látogatott Magyarországra.

## ПРАЗНИК ВЪВ ФЕЛШЬОЖОЛЦА

Българското самоуправление във Фелшьюжолца отбеляза Деня на българо-унгарското приятелство и предстоящия традиционен празник Димитровден. В униатския храм бе отслужена панахига за българските градинари от града.

Мястото не беше избрано случайно. През 2015 година Българското самоуправление във Фелшьюжолца дари на храма витраж с изображение на св. Димитър, чийто автор е Мария Хорват.

Гостите бяха приветствани от председателя на Българското самоуправление във Фелшьюжолца.

Актьорите на Малко театро – Габриела Хаджикостова и Атила Шумон представиха на събралата се в храма публика композиция от текстове на известните български писатели Георги Господинов, Стефан Цанев, Екатерина Томова, Иван Кулеков. Прозвуча и част от романа на Кристина Хаджунемкова „Полу“.

Текстовете оказаха силно въздействие върху публиката и много от зрителите пожелаха да ги притежават. Може би това е един от смислените начини за разпространение на нашата литература и култура.

В края на концерта Габриела Хаджикостова в ролята си на заместник-председател на Българското републиканско самоуправление поздравиха присъстващите и им пожела здраве и благоденствие от името на Дружество-то на българите в Унгария и Българското републиканско самоуправление.

## ÜNNEP FELSŐZSOLCÁN

Felsőzsolca Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata megünnepelte a magyar-bolgár barátság napját és a közelgő Demeter-nap ünnepét. Az esemény keretében az unitárius templomban emlékeztek meg a város bolgár kertészeiről.

Nem véletlenül esett a választás az unitárius templomra. 2015-ben Felsőzsolca Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata ólomüveg ablakot adományozott a templomnak, amely Szent Demetert ábrázolja. Az alkotást Horváth Mária készítette.

A vendégeket Felsőzsolca Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának elnöke köszöntötte. A Malko Teatro színházi társulat tagjai – Hadzsikosztova Gabriella és Simon Attila – olyan ismert bolgár írók műveit mutatták be, mint Georgi Goszpodinov, Sztefan Canev, Ekaterina Tomova vagy éppen Ivan Kulekov. Elhangzott egy részlet Hadzsipetkova Krisztina Poli című regényéből is.

A szövegek nagy hatást gyakoroltak a közönségre, amelynek tagjai közül sokan szerették volna kezükben tartani a teljes műveket. Meglehet, ez is egy kiváló módja az irodalmunk és a kultúránk terjesztésének.

A koncert végén Hadzsikosztova Gabriella, a Bolgár Országos Önkormányzat alelnökeként köszöntötte az egybegyűlteket és jó egészséget, boldogulást kívánt a Magyarországi Bolgárok Egyesülete és a Bolgár Országos Önkormányzat nevében.

## СТИХОТВОРЕНИЯ НА ПЕТЬОФИ ПРОЗВУЧАХА НА ШЕСТ ЕЗИКА В ДЕБРЕЦЕН

Някои от известните творби на Шандор Петьофи прозвучаха на български, гръцки, полски, немски, румънски, украински и унгарски език на 30 септември в Дома на литературата в Дебрецен. Литературният слогобег бе организиран съвместно от българското, полското и украинското самоуправление в Дебрецен по случай 200-годишнината от рождението на Петьофи.

Димитранка Мишколци рецитира „Пътуване из Алфолд“ на български пред многобройната публика.

## HAT NYELVEN CSEN-DÜLTEK FEL PETŐFI VERSEI DEBRECENBEN

Szeptember 30-án a Debreceni Irodalom Háza udvarán bolgár, görög, lengyel, német, roma, ukrán és magyar nyelven hangzottak el Petőfi Sándor ismert lírai művei. Petőfi születésének 200. évfordulója alkalmából a debreceni bolgár, lengyel, ukrán nemzetiségi önkormányzatok közösen szervezték meg az irodalmi délutánt.

A nagy létszámú közönség előtt bolgár nyelven Miskolczy Dimitranka szavalta az Utazás az Alföldön című verset.



## „КЪЩАТА“ НА ГАБРИЕЛА ХАДЖИКОСТОВА И НИКОЛАЙ ИВАНОВ –ОМ

„Всеки от нас мъкнеше тайно на гърба си по една напусната къща. Товар, с който никъде не можеш да избягаш. На границите не пускат със свръхбагаж“. Когато тези гуми на Георги Господинов прозвучаха в тъмната зала на библиотека-та в Стара Загора, съпроводени от неземната музика на Николай Иванов – Ом, почувствах онзи удар в слънчевия сплит, който мигновено те приковава към стола.

Музикално-поетичният спектакъл на Габриела Хаджикостова и Николай Иванов – Ом бе включен в програмата на Международния куклено-театрален фестивал за възрастни „Пиеро“, едно от многобройните събития на фестивала, но единствено по рога си. Усещането за поредица от удари в слънчевия сплит, започна с първите отронени гуми на Габриела Хаджикостова. Спектакълът събира любими стихове на български поети. Стихове, минали през сърцата на Габриела и Николай през годините и

настанили се удобно там, за да спрат гъха ни по най-въздействащ начин. Един ден в разгара на някой театрален фестивал, пълен с шарен и весел народ, пърхащ от представление на представление, угват Габриела и Николай, натискат бутона „пауза“ и отварят вратата на „Къщата“. Автори като Екатерина Йосифова, Пламен Бочев, Георги Господинов, Кристина Хаджипеткова, Румен Шомов, Пенка Ватова, Антоанета Николова, Светла Кьосева, Елисавета Багряна, Радој Ралин и Никола Вапцаров звучат хармонично и изцяло, допълващи се в звук, мелодия и визия по начин, какъвто не бихте си представили. Съчетанието между поетите на България, избрани, изиграни и изпети от Габриела остава онова усещане за събитие, за което благодарих на Бог, че не си пропуснал.

„То навярно не съм и разбирала – моят ангел гоиде! И усетих с небцето си мириса на зелено небе“. Рада Александрова, която обичаш, но която наистина чуваш точно там, в тъмнината на библиотечната зала, защото Габриела и Николай ти показват, че има нещо галеч по-важно от мимолетното и бързо препускане към успеха. Точно там чуваш и онзи стих на Радој Ралин, писан по време-



то на Втората световна война в един „Унгарски градец“, който досега не си прочел, а е трябвало. Дори „Прощално“ на Вапцаров звучи като откритие. Като забравен бисер, който „Къщата“ грижливо съхранява. За да свети и топли гушата ви, когато светът отново се обърне с хастара навън и забравим, че „до вратата е добре да си с някой“. Някой като Габриела, която чете, събира, изплаква, погалва, изпява и измълчава мехлем за гушата ти.

ВЕЛИЗАРА ЦОНЕВА

## HADZSIKOSZTOVA GABRIELLA ÉS NIKOLAJ IVANOV OM „HÁZA“

„Titkon mindnyájan egy-egy elhagyott házat cipeltünk a hátunkon. Olyan teher ez, amivel nincs hová menekülnöd. Túlsúlyos poggyással nem engednek át a határon.“ Amikor Georgi Goszpodinov e szavai elhangzottak a Sztara Zagora-i könyvtár sötét termében, Nikolaj Ivanov OM földöntúli muzsikájától kísérvе, azt a bizonyos hatást éreztem a napfonat csakrámban, amely azon nyomban a székhez szögezi az embert.

Hadzsikosztova Gabriella és Nikolaj Ivanov OM zenés-irodalmi produkciója a Pierrot Nemzetközi Felnőtt Bábszínház Fesztivál programjának része volt, egy a fesztivál számos eseménye közül, de a maga nemében egyedülálló. A napfonat csakrára gyakorolt hatás az első szavakkal kezdődött, melyeket Hadzsikosztova Gabriella kiejtett. Az előadás bolgár költők verseinek gyűjteménye. Verseké, melyek az évek során beférkőztek Gabriella és Nikolaj szívébe, és kényelmesen elhelyezkedtek ott, hogy aztán a lehető leghatásosabb módon állítsák el a lélegzetünket. Egy nap, valami színházi fesztivál csúcspontján, amikor tarka és vidám nyüzsgés közepette előadás előadást követ, egyszer csak megjelenik Gabriella és Nikolaj, megnyomják a „pause“ gombot és kitárják a „Ház“ ajtaját. Olyan szerzők szavai hangzanak el, mint Ekaterina Joszifova, Plamen Bocsev, Georgi Goszpodinov, Krisztina Hadzsi-petkova, Rumen Somov, Penka Vatova, Antoaneta Nikolova, Szvetla Kjoszeva, Eliszaveta Bagrjana, Radoj Ralin és Nikola Vapcarov – harmonikusan, kifinomultan, hanggal, dallammal és látvánnyal kiegészülve úgy, ahogy el se tudnák képzelni. A Gabriella által kiválasztott, eljátszott és elénekelt bolgár költők szavai olyan esemény érzetét kelti, amiért hálát adsz Istennek, hogy nem maradtál le róla.

„Bizonyal észre se vettem – eljött az én angyalom! És számban éreztem a zöld ég illatát.“ Rada Alekszandrova sorai ezek, akit kedvelsz, de akit éppen itt, a könyvtárterem sötétjében hallasz igazán, mert Gabriella és Nikolaj megmutatják neked, hogy van valami, ami sokkal fontosabb, mint a gyors és kérészéletű hajsza a siker után. Itt hallod Radoj Ralinnak azt a bizonyos versét is, amelyet a második világháború idején, egy „Magyar városkában“ írt, s amelyet eddig nem olvastál, pedig kellett volna. Még Vapcarov Búcsúszava is a felfedezés erejével hat. Elfeledett gyöngyszemként, melyet a „Ház“ gondosan őriz. Hogy beragyogja és melegítse lelkünket, mikor a világ ismét kifordul önmagából, és megfeledezünk róla, hogy „az ajtóig jó, ha van veled valaki“. Valaki olyan, mint Gabriella, aki gyógyírt olvas, gyűjt, sír el, cirógat, hallgat és énekel a lelkednek.

VELIZARA CONEVA

## ГЕОРГИ ГОСПОДИНОВ: СВРЪХБАГАЖ ТЪГА

Всеки от нас мъкнеше тайно на гърба си по една напусната къща. Товар, с който никъде не можеш да избягаш. На границите не пускат със свръхбагаж.

Баща ми, като всички навремето, беше напуснал къщата от детството си, за да работи в града. После се върна, вече остарял, да гледа престарелите си родители, погребва ги, закла петела, донесе в града котката и една торба с последните есенни круши. Затвори къщата, купиха я двойка възрастни англичани.

И аз напуснах къщата от моето детство в града Т., къща е силно казано, една обща приземна стая по наем, но все едно, мястото, където бях малък. Чух, че са я съборили.

Ако носталгията угва етимологически като болка (algos) по гома (nostos), който те чака някъде там, то нашата носталгия е по дом, който вече не съществува. И затова нелечима.

## GEORGI GOSZPODINOV: TÚLSÚLYOS POGGYÁSZ

Titkon mindnyájan egy-egy elhagyott házat cipeltünk a hátunkon. Olyan teher ez, amivel nincs hová menekülnöd. Túlsúlyos poggyással nem engednek át a határon.

Apám, mint annak idején mindenki, elhagyta a szülői házat, és a városba ment dolgozni. Aztán, immár idősen, visszatért, hogy gondoskodjon elaggott szüleiről, eltemette őket, levágta a kakast, s a macskával és az utolsó zsák őszi körtével visszament a városba. A házat lezárta; később egy idős angol pár vette meg.

Én is elhagytam a szülői házat T. városkában, igazából túlzás háznak nevezni, mert csak egy közös, földszinti bérelt szoba volt, de mindegy, akkor úgy mondom: a helyet, ahol a gyerekkorom telt. Később hallottam, hogy lebontották.

Ha a "nosztalgia" etimológiailag fájdalom (algos) az otthon (nostos) után, mely valahol várja az embert, akkor a mi nosztalgiánk tárgya egy olyan otthon, amely már nem létezik. S ezért csillapíthatatlan.

KOVÁCS GERGELY LAJOS FORDÍTÁSA



## ЛАГЕР В ШИОФОК ЗА НАГРАДЕНИТЕ В СЪСТЕЗАНИЯТА НА НАЦИОНАЛНОСТИТЕ

От 25 до 27 септември, в градчето Шиофок, на брега на езерото Балатон, се проведе вече станалият традиционен лагер за децата, наградени в състезанията на националностите в Унгария. Тази година от нашето училище в богатата културна и образователна програма участие взеха Валерия Будаи от 5 клас и Иван Хуперт-Антонов от 9 клас.

Валерия и Иван заеха призови места съответно в състезанията за 4 клас и 7-8 клас през миналата учебна година. Лагерът се организира от Педагогическия център (POK, Oktatási hivatal) към МВР и е финансиран от унгарското правителство. Събитието дава възможност на учениците от различните националности да се запознаят, да се забавляват, да обменят идеи и знания в неформална обстановка. За учителите бе организирана кръгла маса, на която се обсъдиха проблеми и ще се споделиха добри практики във връзка с подготовката на учениците за състезания и развитието на многостранните им таланти.

През първия ден, разпределени на случаен принцип на 6 отбора, децата премериха знанията си за националностите в Унгария. Иван бе капитан на отбора, заел първо място в първото състезание. Организаторите се бяха погрижили за всички да има вкусни награди.

След вечеря концертът на Bránká és zenéstársai започна с български народни песни и танци и Валерия поведе хорото, в което се включиха почти всички.

Вторият ден от лагера в Шиофок децата твориха с помощта на приложения, артисти и художници в работилници по интереси - театър, изобразително изкуство, тъкачество и др.

Следобед се насладихме на разходка с лодка по езерото Балатон. Вечерта отново имахме възможност да танцуваме и пеем заедно с музикантите от Romano Glaszo Folklór Együttes.

В лагера взеха участие около 70 деца от 8 националности и техните учители.

ВАНЯ КОТОРОВА, ЗАМ.-ДИРЕКТОР



## TÁBOR SIÓFOKON A NEMZETISÉGI VERSENYEK DÍJAZOTT- JAI SZÁMÁRA

Szeptember 25. és 27. között a Balaton partján, Siófokon került sor a magyarországi nemzetiségek versenyein díjat nyert tanulók számára szervezett, immár hagyománnyá vált táborra. A gazdag kulturális és tanulmányi programon iskolánk részéről az 5. osztályos Budai Valéria és a 9. osztályos Huppert-Antonov Iván vett részt.

Valéria és Iván az elmúlt tanévben dobogós helyen végeztek a 4., illetve a 7-8. osztályosok versenyében. A táborot a Belügyminisztérium Oktatási Hivatala szervezi és Magyarország Kormánya finanszírozza. Az esemény lehetőséget nyújt a különböző nemzetiségekhez tartozó diákoknak, hogy megismerkedjenek egymással, szórakozzanak és informális keretek között ötleteket és ismereteket cseréljenek. A tanárok kerekasztal-beszélgetésen vettek részt, melyen problémákat vitattak meg és jó gyakorlatokat osztottak meg egymással a gyerekek versenyekre való felkészítése és sokoldalú tehetségük ápolása terén.

Az első napon a gyerekek hat véletlenszerűen kijelölt csoportra bontva összehajózták tudásukat a magyarországi



kisebbségek témájában. Iván volt az első helyen végzett csapat kapitánya. A szervezők gondoskodtak róla, hogy mindenki izletes jutalomban részesüljön.

Vacsora után Branka és zenésztársai adtak koncertet, mely bolgár népdalokkal kezdődött. Valéria vezette a horót, melybe majdnem mindenki beállt.

A siófoki tábor második napján a gyerekek iparművészek, színészek és képzőművészek irányításával alkottak, az érdeklődésüknek megfelelő - színházi, képzőművészeti, szövő stb. - műhelymunka keretében.

Délután hajókiránduláson vettünk részt a Balatonon, este pedig ismét lehetőségünk volt közösen énekelni és táncolni a Romano Glaszno Folklóregyüttes zenészeinek közreműködésével.

A táborban 8 nemzetiség mintegy 70 diákja és tanáraik vettek részt.

KOTOROVA VANJA, IGAZGATÓHELYETTES





## БЪЛГАРСКИЯТ АН-САМБЪЛ ЗА НАРОДНИ ТАНЦИ „БИЛЯНА” ОТ КАРЦАГ ОТПРАЗНУВА 20 ГОДИНИ С ЮБИЛЕЕН СПЕКТАКЪЛ

**На 14 октомври 2023г. българският ансамбъл за народни танци „Биляна” от Карцаг отпразнува 20 годишния си юбилей с пълна зала и неспирни аплодисменти. Така отбеляза още един важен момент в богатата си двадесетгодишна история.**

Освен многобройните си изяви в чужбина, сред които България, Сърбия, Гърция, Словакия и Румъния, ансамбълът участва в престижни събития и фестивали в Унгария, например Карнавалът на цветята в Дебрецен, Международният фестивал за народни танци в Мохач, Summerfest в Сигетсентмиклош, Balkán Hangja, Културен фестивал Savale, Среца на реформаторите от Карпатския басейн, фестивал Csángó в Ясберени.

Двадесет години не са малко. Дългогодишната дейност на ансамбъла има изключителни заслуги в областта на културата, образованието и възпитанието, различните поколения, които събира са доказателство за това – неговите членове са настоящи и бивши ученици, стари възпитаници и учители от реформаторската гим-

назия „Нагкун” в Карцаг. За щастие сред нас винаги е имало хора, дълбоко отгледани на българската култура, които са поддържали и продължават да поддържат състава. От създаването му в него са участвали повече от 80 танцьора. Целта му е да разпространи и да доближи публиката до битовата култура, традиции и изкуство на българите в Унгария, най-вече чрез българските народни танци. Общността редовно организира и участва в събития, които представят културното многообразие на страната ни, културата, традициите и наследството на националностите, които живеят у нас. За двадесетгодишната си дейност съставът е получил най-много внимание, помощ и подкрепа от Реформаторската гимназия „Нагкун” и енорията? в Карцаг, както и от Българското републиканско самоуправление и Българското самоуправление в Дебрецен.

Домакинът на вечерта и водещият на програмата беше Балаж Макша, редактор на вестник „Petőfi Nőre” и на новинарската страница BAON.HU, а също и танцьор в състава. Гостите и изпълнителите бяха поздравени от патрона на вечерта, българския говорител на унгарския парламент, Симеон Варга, който раздаде наградите на ансамблите и ръководителите им. Също така изрази своята признателност и връчи на ансамбъла-юбиляр грамота от Българското републиканско самоуправление за достойното представяне на българското народно танцово изкуство и

неуморните усилия за разпространението му.

Програмата на ансамбъл „Биляна” обрисова почти пълна картина на етнографските области в България, бяха включени хореографии от шопския и добруджанския край, Северна България, районите на Пирин и Тракийската низина. Хореографите са Диана Добрева, Веселин Маргаритов и Янош Майор. Видяхме също гостуващите състави от Варна, „Дивни танци” и „Мераклийци”, с художествени ръководители Диана Добрева и Жанета Стоянова. Освен това организаторът на двудневното събитие се погрижи варненските ансамбли да бъдат представени в отделно събитие на 13 октомври, в Културния център „Пал Ковач” в Тусафюрег.

По случай юбилея си, в края на представлението ансамбъл „Биляна” връчи благодарствени грамоти на личности, институции, граждански организации, както и на националното самоуправление в признателност за тяхната подкрепа. Спектакълът бе режисиран от Янош Майор, художествен ръководител на ансамбъла. Събитието бе осъществено с подкрепата на правителството на Унгария, а заглавието на програмата бе “Несломими в името на българската култура: в подкрепа на 20-тата, юбилейна програма на ансамбъл за български народни танци „Биляна” от Карцаг”.

ЯНОШ МАЙОР,  
ХУДОЖЕСТВЕН РЪКОВОДИТЕЛ

## 20 ÉVES JUBILEUMI MŰSORÁT ÜNNEPELTE A KARCAGI BILJANA BOLGÁR NÉPTÁNCGYŰTTES

**2023. október 14-én teltházas műsorral és folyamatos vastappsal ünnepelte fennállásának 20 éves jubileumi évfordulóját a Karcagi Biljana Bolgár Néptáncgyűttes.**

Ezzel két évtized tartalmas, gazdag történetének újabb kiemelkedő mérföldkövéhez érkezett el az együttes. Az eddigi számtalan külföldi fellépés és fesztivál mellett, köztük Bulgária, Szerbia, Görögország, Szlovákia és Románia, az együttes olyan hazai, kiemelkedő, nívós fesztiválok és rendezvényeken is szerepelt már, mint a Debreceni Virágkarnevál, a Mohácsi Nemzetközi Néptáncfesztivál, a Szigetszentmiklósi Summerfest, a Balkán Hangja Fesztivál, a Savale Kulturális Fesztivál, a Kárpát-medencei Református Találkozó és a jászberényi Csángó Fesztivál.

20 év nem kevés idő. A tánccsoport hosszú ideje kimagasló szolgálatot végez a kultúra, valamint az oktatás és nevelés területén. Ezt mi sem bizonyítja jobban, mint hogy tagjai között a generációs perspektíva teljes tárháza megtalálható: az együttes tagjai a Karcagi Nagykun Református Gimnázium jelenlegi és volt tanulóit, öregdiákjait, tanárait. Szerencsére mindig voltak köztünk a bolgár kultúra iránt olyan kitartóan elkötelezett személyek, akik folyamatosan életben tartják és tudják tartani a csoportot. Az együttes működése óta több mint 80 táncos szerepelt a csoportban. A közösség célja, hogy közelebb hozza, megismertesse a magyarországi bolgárság mindennapi kultúráját, hagyományait, művészetét. Ennek fő eszköze a bolgár néptánc bemutatása.



A közösség folyamatosan szervez, ill. részt vesz olyan rendezvényeken, melyek hazánk kulturális sokszínűségét, a nálunk élő nemzetiségek kulturális repertoárját, hagyományait, örökségét mutatják be. A 20 éves működésük alatt a legnagyobb figyelmet, segítséget és támogatást a Karcagi Nagykun Református Gimnáziumtól, a Karcagi Református Egyházközségtől, a Bolgár Országos Önkormányzattól és a Debreceni Bolgár Nemzetiségi Önkormányzattól kapták.

Az est házigazdája, műsorvezetője Maksa Balázs volt, a Petőfi Népe napilap és a BAON.HU hírportál szerkesztője, az együttes táncosa. Az egybegyűlteket és a fellépő csoportokat az est fővédnöke, a Magyar Országgyűlés bolgár szószólója, Varga Szimeon köszöntötte, valamint adta át ajándékait az együttesek és vezetőik részére. Ugyancsak a szószóló úrtól vehette át a jubiláló együttes a Bolgár Országos Önkormányzat elismerő oklevelét a bolgár néptáncművészet magas színvonalú bemutatása és a néptánckultúra terjesztésében kifejtett fáradhatatlan tevékenységéért, aki egyúttal elismerését és köszönetét is kifejezte.

A Karcagi Biljana Bolgár Néptáncgyűttes műsorában szinte teljes, átfogó képet adott Bulgária valamennyi etnográfiai régiójáról, a tánc Koreográfiák között sop, dobudzsai, észak-bolgár, pirini és trák Koreográfiák szerepeltek. A Koreográfusok Diana Dobрева, Veszelin Margaritov és Major János. Vendégfelépők a vár-nai Divni tanci és Meraklijci néptáncgyűttesek voltak, művészeti vezetőik Diana Dobрева és Zsaneta Sztojanova. A várnai csoportok részére október 13-án önálló bemutatkozási estet is biztosított a kétnapos program szervezője a Kovács Pál Művelődési Központban, Tiszafüreden.

A Karcagi Biljana Bolgár Néptáncgyűttes a műsor végén köszönetét fejezte ki elismerő oklevelek formájában a néptáncgyűttes megalakulásának 20. évfordulója alkalmából a néptáncgyűttest segítő tevékenységéért több magánszemélynek, intézménynek, civil szervezetnek, nemzetiségi önkormányzatnak. A műsort Major János, az együttes művészeti vezetője rendezte.

MAJOR JÁNOS  
MŰVÉSZETI VEZETŐ



НА 18 ОКТОМВРИ В  
СОФИЯ БЕ ОТКРИТА  
ПАМЕТНА ПЛОЧА,  
ПОСВЕТЕНА НА  
ГЕЗА ФЕХЕР

Геза Фехер е роден на 4 август 1890 г. в градчето Кунсентмиклош, тогава в Австро-Унгарската империя. Археолог, специалист по класическа филология и угрофинска история и култура. Работи в България от 1922 до 1944 г. Член е на Българското археологическо дружество от 1924 г. Носител на ордена „За наука и изкуство“ (1927). Награден е от цар Борис III през 1934 г. Избран за чуждестранен член на Българската академия на науките (1943).

Геза Фехер е един от основоположниците на прабългаристиката. Взема участие в археологическите разкопки в Абоба-Плиска, Преслав, Мумджилар, Енидже. Научното му творчество от междувоенния период е посветено на прабългарската култура, разчитане на надписа върху Магарския релеф и историческите връзки между прабългарите и старомаджарите. Откритите паметници потвърждават тезата, че прабългарите са гревен, високоцивилизован народ. Фехер е учен, който новаторски съчетава историческата и археологическата информация с езиковите и етнографските факти, прилага интердисциплинарен подход на изследване. С научните си разработки, обнародвани не само на български и унгарски език, но също на немски и френски, Геза Фехер има изключителни заслуги за формирането на българо-унгарските научни и културни взаимоотношения, за създаването в Европа на широк обществен интерес към прабългарите. Той е сред най-важните фактори за създаването на Унгарски институт в София, за подготовката на унгарско-българската културна спогодба от 1941 г.

Основните трудове на Геза Фехер са: „Надписът на Магарския конник“ (1928), „Писмени паметници на прабългарите в Мадара“ (1934), „Военното гело на прабългарите“ (1938), „Облекло-



то и оръжуето на старата българска войска“ (1939), „Ролята и културата на прабългарите“ (1941). Академик Гаврил Кацаров изтъква значението на проф. Геза Фехер: „Подемът в областта на изучаването на прабългарската история и култура, който започна в 1924 г., се дължи на почина и подтика на Фехер, имам предвид главно проучването на Магарския конник и надпис, което той започна успоредно с разкопките, предприети от нашия музей под скалите на Мадара; известно е какъв интерес възбудиха и в по-широки слоеве на нашето общество тия изучавания и разкопки; знае се, че сам Фехер дълги години работи там, па и в други средища на прабългарската култура, работи с фанатично усърдие и преданост... през тия години Фехер ни даде многобройни отделни изучвания и цели книги върху всички области на българоведението: език, история, бит и култура. Тия изследвания на нашия уважаем колега туриха здрава основа на тоя дял от нашата история, основа, върху която ще се гради и в бъдеще... Една от главните задачи, които беше си поставил Фехер, беше да издири и изтъкне ролята и значението на прабългарската и старомаджарската култура в изграждането на цивилизацията на Източна Европа.“

Геза Фехер напуска България дни преди 9 септември 1944 г. От 1948 до 1955 г. работи в Унгарския национален музей, където изследва археологиче-

ските паметници на Унгария от IX-XI век. Главното му постижение са разкопките край Залавар и изданието с резултатите от находките, посветени на изясняването на важни въпроси от съжителството на маджари и славяни през IX-X в. Умира на 10 април 1955 г. в Будапеща. На 26 ноември 2016 г. в Националния исторически музей в София е открита паметна плоча „Венец на достойнството за проф. Геза Фехер“ – първа в мемориалната Алея на приятелите на България.

ИНСТИТУТ ЛИСТ –  
УНГАРСКИ КУЛТУРЕН ИНСТИТУТ В СОФИЯ



FEHÉR GÉZA-  
EMLÉKTÁBLÁT  
AVATTAK SZÓFIÁBAN  
OKTÓBER 18-ÁN

Fehér Géza 1890. augusztus 4-én született Kunszentmiklóson, az akkori Osztrák-Magyar Monarchiában. Régész, a klasszika-filológia, a finnugor történelem és kultúra szakértője. 1922 és 1944 között Bulgáriában dolgozik. 1924-től a Bolgár Régészeti Társaság tagja. 1927-ben elnyeri a Tudományért és Művészetért díjat. 1934-ben III. Borisz cár is kitünteti. 1943-ban a Bolgár Tudományos Akadémia külföldi tagjává választják.

Fehér Géza az protobulgarisztika egyik úttörője. Részt vett az aboba-pliszkai, preszlavi, mumdzsilari és enidzsei ásatásokon. Tudományos munkásságát a két világháború között a protobolgar kultúrának, a madarai sziklarelief felirata megfejtésének, valamint a protobolgarok és ősmagyarok közti történelmi kapcsolatok tanulmányozásának szentelte. A feltárt leletek megerősítették a feltételezést, miszerint a protobolgarok ősi, magas kultúrával rendelkező nép voltak. Fehér tudósként innovatív módon kombinálta a történeti és régészeti adatokat a nyelvi és néprajzi tényekkel, interdiszciplináris kutatási megközelítést alkalmazva. Tudományos munkáival, melyek nem csupán bolgár és magyar, hanem német és francia nyelven is megjelentek, rendkívüli érdemeket szerzett a bolgár-magyar



tudományos és kulturális kapcsolatok kiépítése terén, és nagy szerepe volt abban, hogy Európa-szerte széles körű társadalmi érdeklődés ébredt a protobolgarok iránt. Az egyik legfontosabb tényező volt a szófiai Magyar Intézet megalapításában és az 1941-es magyar-bolgár kulturális egyezmény létrejöttében.

Fehér Géza legfontosabb művei: A Madarai Lovas felirata (1928), Az ősbolgarok írott emlékei Madarában (1934), Az ősbolgarok hadszervezete (1938), Az ősbolgarok ruházata és fegyverzete (1939), A bolgártörökök szerepe és műveltsége (1941). Gavril Kacarov akadémikus a következőképpen emeli ki Fehér Géza professzor jelentőségét: „A protobolgar történelem és kultúra kutatása terén 1924-től bekövetkező fellendülés Fehér kezdeményezésének és ösztönzésének köszönhető. Gondolok itt elsősorban a madarai lovas és felirata tanulmányozására, melyet párhu-

zamosan folytatott a mi múzeumunk által kezdeményezett ásatásokkal Madara szikláinak alatt; jól tudjuk, ezek a kutatások és ásatások milyen érdeklődést ébresztettek társadalmunk szélesebb rétegeiben is; az is jól ismert tény, hogy maga Fehér évekig dolgozott ott és a protobolgar kultúra más központjaiban is, méghozzá fanatikus buzgalommal és odaadással... ezen évek során Fehér számos külön tanulmánnyal és egész könyvvel ajándékozott meg minket a bulgarisztika minden területén - nyelvi, történelem, életmód és kultúra. Nagyra becsült kollégánk e kutatásai szilárd alapot teremtettek történettudományunk e szelete számára, alapot, melyre a jövőben is építhetünk... Az egyik fő feladat, melyet Fehér maga elé tűzött, a protobolgar és az ősmagyar kultúra szerepének és jelentőségének feltárása és kihangsúlyozása volt a kelet-európai civilizáció kiépülése terén.”

Fehér Géza néhány nappal az 1944. szeptember 9-i fordulat előtt hagyta el Bulgáriát. 1948 és 1955 között a Magyar Nemzeti Múzeumban dolgozott, ahol Magyarország 9-11. századi régészeti emlékeit tanulmányozta. Legjobb eredményének a Zalavár környéki ásatásokat és az azok eredményét ismertető kiadványt tekinthetjük, mely a 9-10. századi magyar-szláv együttélés fontos kérdéseit tisztázza. 1955. április 10-én hunyt el Budapesten. 2016. november 26-án a szófiai Nemzeti Történeti Múzeumban emléktáblát avattak „Érdemkoszorú Fehér Géza professzor tiszteletére” – az elsőt a Bulgária barátainak szentelt emlékfásorban.

LISZT INTÉZET –  
SZÓFIAI MAGYAR KULTURÁLIS INTÉZET



Български народни танци и песни

25 ноември 2023 г. от 19:00 ч.

Български културен дом  
1097 Будапеща, ул. „Вагохид“ № 62

Организатор:

Българско младежко дружество

Билети може да закупите  
от 13 ноември 2023 година

Цена на билета: 2.500 Фт

За повече информация от 6.11.2023 г.  
на телефон (06-1) 216-65-60

С участието на:

Танцовите състави „Росица“ и „Янтра“  
оркестър Право

Бранка Башич, Слободан Вертетич

Зурна Груп Гоце Демиров (БГ)

Йордан Николов, Стоян Сотиров (БГ)

Оркестър Зеус и приятели

След програмата: танцова къща

# BULFEST

Bolgar Néptánc és Népzenei Est

2023. november 25. – 19:00 óra

Bolgar Művelődési Ház  
1097 Budapest, Vágóhíd u. 62.

Szervező:

Bolgar Ifjúsági Egyesület

Jegyek elővételben

2023. november 13-tól

Jegy ára: 2 500 Ft.

Érdeklődni a (06-1) 216-6560-as  
telefonszámon 2023.11.06-tól.

Fellépnek:

Roszica és Jantra táncgyűttesek

Pravo zenekar

Básits Branka népdalénekesnő,  
Wertetics Szlobodán harmonikaművész

Zurna Group Goce Demirov (BG)

Yordan Nikolov, Stoyan Sotirov (BG)

Zeys és barátai zenekar

Műsor után táncház

# ЧЕРВЕНА ЗВЕЗДА БЛ.28 ИСТОРИИ ОТ СОЦА МАРИЯ КАСИМОВА-МОАСЕ



На 15 ноември от 19 часа в Българския културен дом  
след огромния успех на „Свободно падащи истории“ и по желание на  
много от Вас отново ще ни гостува Мария Касимова – Моасе.  
С новите си истории тя потапя зрителите в миналото, без носталгия по него,  
с невероятно чувство за хумор, между комичното и абсурда и предизвиква  
непресъхващ смях. Представлението е на български!  
Входът е без билети, но със задължителна регистрация на [bolgonk@bul.hu](mailto:bolgonk@bul.hu)  
или на телефон +36-1-216-42-10

Kedves Gyerekek!

**December 3-án, vasárnap jön hozzánk a Mikulás.**

**11.00 órától várjuk őt a Szent Cirill és Szent Metód**

**Bolgár Ortodox Templomban.**

**(1097 Budapest, Vágóhíd u. 15.)**



Gyertek el és nézzétek meg

**a meglepetés bábelőadást Bulgáriából!**

Várjuk együtt a Mikulást,

aki sok-sok ajándékkal érkezik!

# ВАЖНО!

## FELHÍVÁS!

Всеки, който би желал да се осведоми навреме за събитията на Българското републиканско самоуправление, Дружеството на българите в Унгария и Българската православна община, да изпрати своя имейл на адреса на Българското републиканско самоуправление [bolgonk@bul.hu](mailto:bolgonk@bul.hu). По електронната поща ще Ви информираме за актуалните събития.

Очакваме Вашите имейли!

Kérünk mindenkit, aki szeretne a Bolgár Országos Önkormányzat, a Magyarországi Bolgárok Egyesülete és a Magyarországi Bolgár Ortodox Egyház minden eseményéről értesülni, küldje el e-mail címét a Bolgár Országos Önkormányzatnak a [bolgonk@bul.hu](mailto:bolgonk@bul.hu) e-mail címre. A levelezőlistán mindenkit értesítünk a legfrissebb eseményekről.

Várjuk az e-mail címeiket!

**Дружество на българите в Унгария**

**Magyarországi Bolgárok Egyesülete**

1097 Bp., Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (1) 216-6560

<http://www.bolgaregyesulet.hu/>

**Българско републиканско самоуправление**

**Bolgár Országos Önkormányzat**

1097 Bp., Fehér Holló utca 6. · tel.: +36 (1) 216-4210

**Столично българско самоуправление**

**Fővárosi Bolgár Önkormányzat**

1097 Bp., Fehér Holló utca 6. · tel.: +36 (1) 216-4210

**Български културен институт**

**Bolgár Kulturális Intézet**

1061 Bp., Andrássy út 14. · tel.: +36 (1) 269-4246

**Посолство на Република България в Унгария**

**Bolgár Köztársaság Nagykövetsége**

1062 Bp., Andrássy út 115.

tel.: +36 (1) 322-0836, +36 (1) 322-0824

**Актувен наблюдател**

**Bolgár Nemzetiségi Szószóló**

1358 Bp., Széchényi rkp. 19 · tel.: +36 (1) 441-5435

**Българска православна църква**

**Св. св. Кирил и Методи**

**Szent Cirill és Szent Metód Bolgár**

**Ortodox Templom**

1097 Bp., Vágóhíd u. 15. · tel.: +36 (30) 496-4997

**Архимандрит Атанасий**

**Atanaszij archimandrita**

tel.: +36 (20) 291-5825

**Българско училище за роден език**

**Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola**

1097 Bp., Fehér Holló utca 6. · tel.: +36 (20) 326-6755

**Българска гвезична малцинствена**

**гемска градина**

**Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda**

1097 Bp., Vágóhíd utca 35-37. · tel.: +36 (20) 250-7339

**Български културен, документационен**

**и информационен център**

**Bolgár Kulturális, Dokumentációs**

**és Információs Központ**

1097 Bp., Fehér Holló utca 6. · tel.: +36 (1) 216-4210

Издание на **БЪЛГАРСКОТО РЕПУБЛИКАНСКО**

**САМОУПРАВЛЕНИЕ**

**РЕДАКЦИЯ**

Виолет Доци (*главен редактор*),

Кирил Наг, Йордан Тюмлюков

— 1097 Буганеща, ул. Фехер Холо 6., +36 (1) 216 4210

**ОТГОВОРЕН ИЗДАТЕЛ** г-р Данчо Мусев

Издава се с подкрепата на Канцеларията на министър-председателя, Столичното българско самоуправление и на Българските самоуправления в II, VIII, XIII райони на Буганеща, и в Дунакеси, Дунахарасту, Дебрецен, Печ, Сегед и Сигетсентмиклош.

**A BOLGÁR ORSZÁGOS ÖNKORMÁNYZAT** kiadványa

**SZERKESZTŐBIZOTTSÁG**

Dóczi Violetta (*főszerkesztő*), Nagy Kiril, Tütükov

Jordan

— 1097 Budapest, Fehér Holló utca 6., +36 (1) 216 4210

**FELELŐS KIADÓ** dr. Muszev Dancso

Megjelenik a Miniszterelnökség, a Fővárosi Bolgár Önkormányzat és a II., a VIII., a XIII. kerületi, a Dunakeszi, a Dunaharaszti, a Debreceni, a Pécsi, a Szegedi, a Szigetszentmiklósi Bolgár Önkormányzat támogatásával.

**ISSN 14163098**

**NYOMDAI KIVITELEZÉSÉRT FELELŐS**

FesztNet Kft.

**DESIGN ÉS NYOMDAI ELŐKÉSZÍTÉS**

Ruszev Dimitar

A kulturális rendezvényeink és táboraink támogatója:



**Изследователски институт**

**на българите в Унгария**

**Bolgár Kutatóintézet**

1097 Bp., Fehér Holló utca 6. · tel.: +36 (1) 216-4210

**Унгаро-Българска Стопанска Камара**

**Magyar-Bolgár Gazdasági Kamara**

1092 Bp., Ráday u. 33/a. · +36(30)655-9589

[www.hbcc.eu](http://www.hbcc.eu)

**Ресторант Царевец**

**Carevec Étterem**

1097 Bp., Fehér Holló utca 6.

## НОЕМВРИ 2023

**15.11 | 19.00** (сряда)

**Спектакъл на Мария Касимова - Моасе**

**МЯСТО**

Български културен дом  
1097 Будапеща, ул. „Вагохуг“ № 62

**25.11 | 19.00** (събота)

**Булфест**

**МЯСТО**

Български културен дом  
1097 Будапеща, ул. „Вагохуг“ № 62

## 2023 NOVEMBER

**11.15 | 19.00** (szerda)

**Maria Kaszimova – Moasse előadása**

**HELYSZÍN**

Bolgár Művelődési Ház  
1097 Budapest, Vágóhíd u. 62.

**11.25 | 19.00** (szombat)

**Bulfest**

**HELYSZÍN**

Bolgár Művelődési Ház  
1097 Budapest, Vágóhíd u. 62.

## ДЕКЕМВРИ 2023

**03.12 | 11.00** (неделя)

**Микулаш**

**МЯСТО**

Българска православна църква  
Св. св. Кирил и Методий  
1097 Будапеща, ул. „Вагохуг“ № 15

**06.12 | 18.00** (сряда)

**„Поглушвачът“ - Литературен концерт перформанс по текстове на Елиас Канети**

Участват: Николой Иванов-Ом,  
Мариан Савов и Габриела Хаджикостова

**МЯСТО**

Български културен институт  
1061 Будапеща, бул. Анграши №14

**12.03 | 11.00** (vasárnap)

**Mikulás**

**HELYSZÍN**

Szent Cirill és Szent Metód  
Bolgár Ortodox Templom  
1097 Budapest, Vágóhíd u. 15.

**12.06 | 18.00** (szerda)

**„A hallgatózó” - irodalmi koncert-performance Elias Canetti írásai alapján**

Szereplők: Nikolaj Ivanov OM, Marian Szavov és Hadzsikosztova Gabriella

**HELYSZÍN**

Bolgár Kulturális Intézet  
1061 Bp., Andrásy út 14.